

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 52 (1979)

**Heft:** 12: Festliche Musik = Musique = Musica = Music

**Rubrik:** [Aktualitäten]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

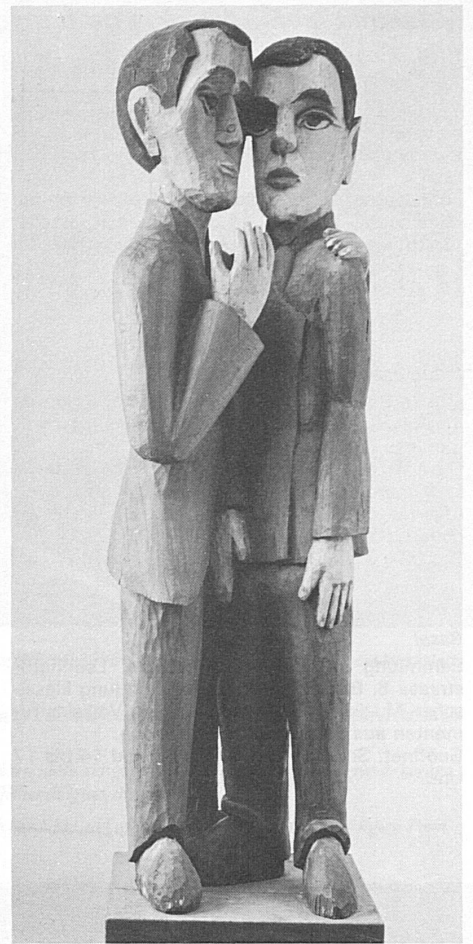
## Kunstmuseum Basel / Musée des beaux-arts de Bâle: Ernst Ludwig Kirchner

1980 jährt sich der Geburtstag Kirchners zum hundertsten Mal. Aus diesem Anlass wird im Dezember 1979 die Berliner Nationalgalerie eine grosse Wanderausstellung eröffnen, die im Sommer 1980 auch im Zürcher Kunsthaus zu sehen sein wird. Das Basler Kunstmuseum nahm das Angebot wahr, eine grosse, teilweise im Davoser Kirchner-Haus aufbewahrte Sammlung von Gemälden, Zeichnungen, Holzschnitte und Radierungen sowie Plastiken, vereinzelte geschnittene Gebrauchsgegenstände und Wirkteppiche nach Entwürfen des Meisters auszustellen. In dieser Kollektion dominieren die Werke, die Kirchner seit 1917 bis zu seinem Freitod im Jahre 1938 in Davos-Frauenkirch und Umgebung geschaffen hat und mit denen es ihm erstaunlicherweise gelungen ist, die Heftigkeit eines modernen städtischen Lebensrhythmus mit der Intensität der Bergwelt zu überzeugendem Ausdruck zu verschmelzen. Aber auch frühere, in Dresden und Berlin entstandene Werke fügen sich an.

Die Basler Ausstellung vereinigt ausserdem alle Werke Kirchners – zwei Gemälde, eine Plastik, zahlreiche Zeichnungen, Holzschnitte und Radierungen – aus dem Basler Museumsbesitz. Ein besonders wichtiges Gemälde und die hier abgebildete Plastik wurden dem Museum vom Winterthurer Sammler Georg Reinhart dank freundschaftlichem Kontakt zu Georg Schmidt geschenkt. Die Plastik stellt die zwei bedeutenden Basler Kirchner-Schüler Albert Müller und Hermann Scherer dar. Die Schülerschaft entwickelte sich im Anschluss an die grosse Kirchner-Ausstellung in der Basler Kunsthalle 1923. Sie führte zur Gründung der Basler Künstlergruppe «Rot-Blau» (1925 bis 1927 in der ersten Gruppierung, bis 1932 in einer zweiten fortgeführt). Die Ausstellung wird von zwei Katalogen begleitet («Privatsammlung im Kirchner-Haus in Davos» und «Kirchner in Basel»). Bis 27. Januar

En 1980 sera commémoré le centième anniversaire de la naissance de Kirchner. Déjà en décembre 1979, la Galerie nationale de Berlin présentera à cette occasion une grande exposition itinérante, que l'on verra également au «Kunsthaus» de Zurich en été 1980. Le Musée des beaux-arts de Bâle a profité de cette offre pour exposer une grande collection de tableaux, dessins, gravures sur bois, eaux-fortes, ainsi que des sculptures, des objets usuels sculptés et des tapis tricotés d'après les esquisses du maître, dont une partie était conservée dans la maison Kirchner à Davos. Les œuvres dominantes sont celles que l'artiste a créées à Davos-Frauenkirch et dans les environs depuis 1917 jusqu'à son suicide en 1938; il est parvenu à y mêler avec bonheur la violence des rythmes de la ville moderne avec l'intensité de la nature alpestre. Mais on y trouve aussi des œuvres antérieures créées à Dresde et à Berlin.

L'exposition de Bâle comprend en outre toutes les œuvres de Kirchner se trouvant dans des musées bâlois: deux tableaux, une sculpture, de nombreux dessins, gravures sur bois et eaux-fortes. Un tableau particulièrement important ainsi que la sculpture reproduite ici ont été donnés au musée par le collectionneur de Winterthour, Georg Reinhart, à la faveur de l'amitié qui le liait à Georg Schmidt. Cette sculpture représente deux élèves bâlois notoires de Kirchner: Albert Müller et Hermann Scherer, qui s'étaient ralliés au maître à l'occasion d'une grande exposition de ses œuvres à la «Kunsthalle» de Bâle en 1923, exposition qui donna naissance au groupe artistique bâlois «Rot-Blau» (qui dans sa première composition dura de 1925 à 1927 et dans une deuxième jusqu'en 1932). L'exposition est commentée dans deux catalogues: «Collection privée de la maison Kirchner à Davos» et «Kirchner à Bâle». Jusqu'au 27 janvier



Ernst Ludwig Kirchner: Die zwei Freunde. 1926/26

## Villa Malpensata Lugano: «Xylon 8» – Schweizer Holzschneider Graveurs sur bois de Suisse Swiss wood-carvers

Rund 90 Blätter von 18 Mitgliedern der seit 1953 bestehenden Gruppe «Xylon»-Schweiz informieren über den Stand der heutigen Holzschneit-Kunst in der Schweiz, über deren vielfältige Inhalte und Ausdrucksformen. «Ein Holzschneider muss sich auf die Intensität und die Klarheit seiner Aussage konzentrieren; er muss sich an die Gegebenheiten des Materials halten und kann sich keiner konzeptuellen Einfachheit, reinen Ästhetik oder dekorativen Spielerei hingeben», schreibt Michel Terrapon im Begleittext zur Ausstellung. Die vorgestellten Holzschnitt-Werke stammen von Fred Bauer, Franz Bucher, Bruno Gentinetta, Werner Hofmann, Robert Hainard, Heinz Keller, Karl Landolt, Aldo Patocchi, Ernest Pizotti, Ruedi Peter, Hans Studer, Michel Terrapon, Willy Thaler, Martin Thönen, Peter Wullimann und Robert Wyss.

Bis 23. Dezember

Environ 90 gravures dues à 18 membres du groupe suisse «Xylon», qui fut créé en 1953, renseignent sur le niveau actuel de la gravure sur bois en Suisse et sur ses multiples sujets et formes d'expression. Dans le commentaire de cette exposition, Michel Terrapon écrit: «Un graveur sur bois doit se concentrer sur l'intensité et la clarté de son message; il doit s'en tenir aux données du matériau et ne se permettre aucune simplification du concept, aucun artifice purement esthétique ou décoratif.» Les gravures sur bois qui sont présentées sont signées: Fred Bauer, Franz Bucher, Bruno Gentinetta, Robert Hainard, Werner Hofmann, Heinz Keller, Karl Landolt, Aldo Patocchi, Ernst Pizotti, Ruedi Peter, Hans Studer, Michel Terrapon, Willy Thaler, Martin Thönen, Peter Wullimann et Robert Wyss.

Jusqu'au 23 décembre

Some 90 sheets by 18 members of the "Xylon"-Switzerland group, in existence since 1953, provide information about the current state of wood-carving art in this country, its manifold forms of expression and content. In an accompanying text to the exhibition Michel Terrapon writes: "A wood-carver must concentrate on the intensity and clarity of his message; he must keep to the specific characteristics of the material and cannot give way to any conceptual simplicity, pure aestheticism or decorative trifles." The wood-carvings displayed are the work of Fred Bauer, Franz Bucher, Bruno Gentinetta, Werner Hofmann, Robert Hainard, Heinz Keller, Karl Landolt, Aldo Patocchi, Ernest Pizotti, Ruedi Peter, Hans Studer, Michel Terrapon, Willy Thaler, Martin Thönen, Peter Wullimann and Robert Wyss.

Until December 23

## Lausanne

### Collection de l'art brut: Alois Wey

Dem heute 86jährigen Alois Wey, der im Bürgerheim Kappelhof bei St. Gallen lebt, ist die derzeitige Sonderausstellung gewidmet, die einmal mehr Einblick in ein fast pausenloses künstlerisches Schaffen abseits des bekannten Kunstbetriebes gestattet. Wey arbeitete als Dachdecker, Bergarbeiter, Elektroinstallateur und schliesslich zuletzt – mit 72 Jahren – als Hilfskoch im Bahnhofbuffet Zürich. Nie hatte er Zeit zum Malen, obschon ihn die Lust dazu bewegte. Sämtliche Zeichnungen, die meist ge-

wölbte und ornamentale Stockwerke von Schlössern, Palästen und Türmen in grossen Bildgeweben wiedergeben, finden ihren Ursprung in Reiseerlebnissen und sind in den vergangenen sechs Jahren entstanden.

Bis 13. Januar

L'exposition ouverte actuellement au Musée de l'art brut à Lausanne est consacrée à Alois Wey qui, âgé aujourd'hui de 86 ans, vit à l'asile de Kappelhof près de St-Gall. Elle donne un aperçu d'une création artistique presque ininterrompue à l'écart des chemins battus. Wey a été successi-

vement couvreur, mineur, électricien-monteur et finalement – à l'âge de 72 ans – aide de cuisine au Buffet de la Gare de Zurich. Il n'eut alors jamais le temps de peindre, si forte qu'eût été son envie. Tous ses dessins – pour la plupart de grandes compositions imagées représentant des intérieurs de châteaux, de palais, de tours aux plafonds à voûte chargés d'ornements – ont pour origine des impressions de voyage et ont été créés au cours des six dernières années.

Jusqu'au 13 janvier

Ausstellungshinweise: Peter Roëllin

## Kunsthau Zürich: «Weich und plastisch – Soft Art» «Soft Art – mou et plastique»

Die Gestalter dieser ungewöhnlichen Ausstellung haben es sich zum Ziel gesetzt, neue Dimensionen, die durch die Anwendung bisher in der Kunst nicht akzeptierter Materialien erschlossen wurden, in ihrer Vielfalt aufzuzeigen. Sowohl der Dadaismus als auch der Surrealismus schufen durch neue Formenvokabulare und durch ihre Relativierung der Bildinhalte Voraussetzungen für eine Befreiung von überlieferten Vorstellungen. Dazu gehört auch die Verwendung unkonventioneller Materialien. «Skulpturen» nicht nur in Bronze, Marmor und Holz, sondern auch in weichen Materialien schuf bereits Marcel Duchamp um 1916, etwa mit der Schreibmaschinenhülle, die er auf einer Stange montierte. Allerdings existiert der Begriff «Soft Sculpture» erst seit den weichen Objekten von Claes Oldenburg. Die Ausstellung umfasst Künstler des Dadaismus und des Surrealismus, vor allem aber Vertreter der sechziger und siebziger Jahre. Seit der Pop-art haben zahlreiche Künstler weiche Stoffe und Kunststoffe zur Realisierung ihrer Werke gewählt, die oft Kultobjekte primitiver Kulturen zum Vorbild haben: Robert Rauschenberg, Arman, Christo, Robert Morris, Serra, Keith Sonnier, Richard Smith, Alan Shield, um nur einige der sechzig hier vertretenen Künstler zu nennen.

Bis 6. Januar  
Gleichzeitig mit «Soft Art» sind im Zürcher Kunsthaus folgende Ausstellungen zu sehen: «Die neue Fotografie» – die Film- und Fotoausstellung des deutschen Werkbunds von 1929 in einer Auswahl, und «Kunstszene Zürich».

Bis 3. Februar  
Les créateurs de cette exposition inusitée se sont fixé pour but de montrer dans leur diversité les horizons nouveaux qu'ouvre l'emploi de matériaux qui jusqu'à présent n'étaient pas admis dans les arts. Aussi bien le dadaïsme que le surréa-

lisme ont créé, par leurs nouveaux moyens d'expression et par la relativisation des thèmes picturaux, les conditions d'une libération des concepts traditionnels. Parmi ces moyens, il faut mentionner l'emploi de matériaux non conventionnels. Déjà en 1916, Marcel Duchamp composa des «sculptures», non en bronze, en marbre ou en bois, mais en matériau mou, par exemple une housse de machine à écrire montée sur une tringle. En fait, le terme de «soft sculpture» date des premiers objets mous de Claes Oldenburg. Cette exposition réunit des dadaïstes et des surréalistes, mais surtout des représentants des années 60 et 70. Depuis le pop-art, de nombreux artistes ont choisi des tissus mous et artificiels comme supports de leurs œuvres, qui s'inspirent souvent d'objets culturels des civilisations primitives. Ce sont notamment Robert Rauschenberg, Arman, Christo, Robert Morris, Serra, Keith Sonnier, Richard Smith, Alan Shield, pour n'en citer que quelques-uns.

Jusqu'au 6 janvier  
En même temps que le «Soft Art», on peut voir aussi au «Kunsthaus» de Zurich les expositions suivantes: «La nouvelle photographie», sélection de films et de photos du groupe allemand «Werkbund» de 1929, et «Kunstszene Zürich» (Zurich, foyer d'art).

The organizers of this unusual exhibition have set out to illustrate the diversity of new dimensions, which have been unfolded by the application of materials not previously accepted by art. Both dadaism and surrealism provided the preconditions with new derivations of form and by their relativization of pictorial content for a liberation from traditional ideas. This also includes the use of unconventional materials. «Sculptures» not only in bronze, marble and wood, but also in soft

materials, were produced by Marcel Duchamp as early as 1916, including for example the typewriter cover which he mounted on a pole. Yet the term «Soft Sculpture» has only existed since the soft objects of Claes Oldenburg. The exhibition comprises works by dadaist and surrealist artists, but above all by representatives of the sixties and seventies. Since Pop art became fashionable, numerous artists have used soft materials and plastics for completing their work, which is often modelled on cult objects from primitive societies: Robert Rauschenberg, Arman, Christo, Robert Morris, Serra, Keith Sonnier, Richard Smith and Alan Shield, to name just a few of the sixty artists represented here.

Until January 6  
The following exhibitions are on view at the Zurich Art Gallery at the same time as «Soft Art»: «The New Photography»—the film and photo-exhibition of the German Arts and Crafts Society of 1929 with a selection, and «Art Scene Zurich».

Until February 3

## Kunsthau Aarau: Herbert Boeckl (1894–1966)

Herbert Boeckl gehört zu den Pionieren des österreichischen Expressionismus. Er begann – nachdem er ein Architekturstudium bei Adolf Leros abgebrochen hatte – autodidaktisch zu malen und gehörte dem Kreis um Kokoschka, Richard Geistl und Anton Kölig an. Boeckl erreichte schnell Beachtung über Wien hinaus, wo er während der zweiten Hälfte seines Lebens als einflussreicher Lehrer an der Akademie tätig war. Nach barocken expressiven Anfängen mündet sein Werk aus in grossen Kompositionen, die er für österreichische Kirchen schuf.

Bis 15. Dezember

Inge Prokot: «Elefantenenvironment»



## Wintersport im Schweizerland

Heute ist die Schweizer Alpen-, Voralpen- und Juraregion praktisch ganz dem Wintersport erschlossen. Wer hätte sich noch in den fünfziger Jahren träumen lassen, dass der Sportler von 1980 auf Tausenden von präparierten Pistenkilometern zu Tale sausen kann, von 1200 Ski- und Sesselliften und über 400 Luft- und Standseilbahnen in die Höhe gezogen und von 4000 Skilehrern in 185 Skischulen in die Künste des Stemm- und Parallelschwungs und in die OK-Technik eingeweiht wird? Es wäre aber falsch zu glauben, der Wintersport sei nur für sportgestählte Männer und Skiamazonen da. Auch eine gemütliche Wanderung auf einer Wanderloipe oder ein Spaziergang in der verschneiten Winterlandschaft fördern die Gesundheit und lassen den Alltagstramp vergessen. Was die Kurorte im Schweizerland Neues und auch Bewährtes führen, davon sei im Folgenden kurz die Rede.

### Von Pisten und Bahnen

Als hundertprozentig schneesicher propagiert sich nun Laax-Flims, da den Skifahrern bei all-

die Gebiete Hasliberg, Käserstatt, Mörialp und Melchsee-Frutt ausdehnt.

### Winterferien im Paket

Laut einer von der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ) durchgeführten Umfrage bei lokalen und regionalen Verkehrsvereinen organisieren etwa 250 Ferienorte in Wintersportregionen Pauschalwochen. Sie enthalten meist Unterkunft, Verpflegung, Skipass und Unterricht im alpinen und nordischen Skisport sowie oft noch Gratiseintritte ins Hallenbad, auf die Eisbahn, zu einer Fondueparty usw. Beliebt sind die Vorsaisonsskikurse im Dezember. Pauschalarrangements zu Zwischensaisonpreisen offerieren die Hotels nach den Neujahrsfeiertagen bis Mitte Februar und wieder von Mitte März bis Saisonabschluss, ausgenommen die Osterfeiertage.

### Auf einsamen Spuren

In Davos wurde das Langlaufnetz ins Dischmatal um 10 km erweitert, ein neues Langlaufzentrum und eine Informationsstelle auf dem Golfplatzareal erstellt sowie ein erster mobiler Rettungsdienst auf Skilanglauf- und Wanderloipen errichtet. Ein Skilanglaufzentrum entstand ebenfalls in Morgins. 15 km weitere Langlaufloipen können Sportler diesen Winter in Lenk und 6 km auf Gadastatt bei Vals benützen. Eine Novität bildet die Loipe Trun-Somvix-Disentis, um 4 km ausgedehnt wurde die Dorfloipe in Engelberg, eine 3 km lange Spur erhielt Speicher im Appenzell. Neue Langlaufmöglichkeiten melden Les Prés d'Orvin im Chasseralgebiet und Sedrun, während Pontresina neuerdings mit einem Langlaufnetz von insgesamt 82 km aufwartet. Eine beleuchtete Nachtloipe steht jetzt durchgehend zwischen Ulrichen und Obergesteln im Goms zur Verfügung, und Bad Ragaz präsentiert täglich Ausflüge für Langläufer in höher gelegene Orte. Fast jeder Winterferienort führt ein Paket für Langläufer im Programm. Unter dem Motto «Forfait équipe» sind geführte Skiwanderwochen quer durch die Freiberge zu buchen, während die Variante «Forfait évation» für individuelle Läufer auf schmalen Latten im Jura gedacht ist. Wer beim Engadin-Skimarathon vom 9. März 1980 erfolgreich dabei sein möchte, schreibt sich für einen Trainingskurs in S-chanf, Zuoz oder Zweisimmen ein.

### Kunst auf dem Eis

Als Neuerung meldet Davos den Aus- bzw. Umbau der Kunsteisbahn in eine moderne Eishalle. In Chur werden im neuen Hallenstadion hauptsächlich Eishockeyspiele durchgeführt. Eine Eishalle gibt es nun auch in Visp, und eine Kunsteisbahn wird in Interlaken eingeweiht. Wer seine Künste auf dem spiegelglatten Eis versuchen möchte, bucht für Eissportwochen in Davos (Kunstlauf, Eistanz, Eishockey und Eisschnelllauf) oder für Eistanz in Lenzerheide. Curling-Schnupperkurse organisiert Wildhaus, aber auch in Davos, Lenzerheide und Grindelwald finden Curling-Kursteilnehmer einen «playground». Als grossen Hit veranstaltet man auf dem zugefrorenen St. Moritzersee vom 18. bis 20. Januar ein Wintergolfturnier.

### Skifahren einmal anders

Die meisten Ferienorte offerieren Pauschalen mit Skikursen für Pistenfahrer. Wer etwas Ausgefalleneres wünscht, wählt einen Skiakrobatik-Kurs in Lenzerheide, auf der Riederalp oder in Grächen. Für Top-Skifahrer erstmals organisiert werden diesen Winter Kurse in Hasliberg, wo einheimische Skilehrer ihre Schüler abseits der Pisten führen, und «Skifahren auf Pulverschneehängen» unter kundiger Leitung eines Führers schreibt Davos auf sein Banner. Wer gerne mit den Fellen die Berge erklimmt, kann sich für eine

Skihochtourenwoche in Leukerbad anmelden, und auch die Schweizerischen Bergsteigerschulen im Alpstein, in Andermatt, Champéry, Davos, Les Diablerets, Fiesch, La Fouly, Grindelwald, Pontresina, Kandersteg, Hérémeuce, Zinal und Villars veranstalten Tourenwochen für Anfänger und Fortgeschrittene. Die Gästeskiwochen anlässlich des Schweizerischen Skischulleiterkongresses finden im Dezember in Laax-Flims statt.

### Wer nicht skifährt

Fast jeder fünfte fährt in der Schweiz Ski! Aber auch die Nichtskifahrer kommen im Schweizer Wintersport auf ihre Rechnung. Vielerorts sind neue Wanderwege gepfadete worden. Für Winterwandervögel werden auch spezielle Wochen mit Ausflügen, Pferdeschlittenfahrten, Fitnessprogrammen und «Chämiabenden» durchgeführt, so zum Beispiel in Lenzerheide, Lenk, Müren, Zweisimmen und Zuoz. Oder wie wär's mit einem SBB-Städtebummler-Arrangement, gültig von Freitag bis Montag? Zur Wahl stehen Basel, Bern, Chur, Freiburg, Genf, Interlaken, Lausanne, Locarno, Lugano, Luzern, Neuenburg, St. Gallen, Schaffhausen und Zürich. Arrangements für Schlittler und Reiter führt Davos im Programm, Tennis spielen im Paket ist in Bad Ragaz, Zweisimmen und in Leysin möglich, und Thermalbäder für gesundheitsbewusste Feriengäste propagieren Bad Ragaz, Bad Tarasp-Vulpera mit neuen Kurpauischalen, Breiten ob Mörel, Lenk, Leukerbad, St. Moritz und Vals.

### Für die kleinen Gäste

Immer mehr Hotels kümmern sich um ihre kleinen Gäste. In Tarasp-Vulpera werden spezielle Kinderpauischalen veranstaltet, Wildhaus stellt sein Wildy-Kinderprogramm mit Hütedienst, Babyservice, Puppen- und Marionettentheater zur Verfügung. Eine grosse Anzahl von Orten haben bereits Kinderhütedienste eingerichtet, damit sich die Eltern sorgenfrei auf der Piste tummeln dürfen. Neuerdings können kleine Skihasen in Celerina den ganzen Tag und in Splügen jeden Nachmittag der Obhut von Betreuern anvertraut werden; auf Hoch-Ybrig werden Kinder sogar kostenlos gehütet. Den jungen Gästen besonders geneigt sind die Häuser, welche dem «Klub kinderfreundlicher Schweizer Hotels» angehören. Auskünfte über alle angeführten Arrangements erteilt die Schweizerische Verkehrszentrale (SVZ), Bellariastrasse 38, 8027 Zürich. Dort sind auch kostenlos drei Broschüren über Pauschalarrangements für Skifahrer, Langläufer und Nicht-Skifahrer sowie eine Liste mit Adressen von Ferienwohnungsvermittlern und ein Verzeichnis «Sportferien für Junge an Weihnachten und Ostern» zu beziehen.



### Neu – Schneebericht der Schweizerischen Verkehrszentrale über Telefon 120

Der bisher durch die SBB verfasste und verbreitete Schneebericht wird ab anfangs Dezember von der Schweizerischen Verkehrszentrale übernommen. Neben Presse und Radio dient Telefon 120 (bisher 163) als zusätzlicher Informationskanal. Jeweils zweimal pro Woche, nämlich Montag und Donnerstag, wird der Schneebericht erneuert. Gleichzeitig kann auch das Lawinenbulletin des Eidgenössischen Instituts für Schnee- und Lawinenforschung Weissfluhjoch auf Telefon 120 abgehört werden.

### Leysin in den Waadtländer Alpen

Während der lautlosen Fahrt zu viert in einer Gondel in das Skigebiet La Berneuse erlebt man das grossartige Panorama der Alpen.

### Leysin dans les Alpes vaudoises

La montée à La Berneuse en télécabine dans le silence de la montagne permet d'admirer tout à loisir le panorama des Alpes.

### Leysin in the Vaudois Alps

A marvelous panoramic view of the Alps can be enjoyed during a noiseless trip in a "gondola" to La Berneuse.

### Frisch ab SVZ-Press

Die Schweizerische Verkehrszentrale (SVZ) hat ihre drei Winterbroschüren über Pauschalarrangements für alpine Skifahrer, Langläufer und Nicht-Skifahrer herausgebracht. Sie enthalten Angebote von rund 200 Kurorten in der Schweiz, wobei Art, Datum und Preise angegeben sind. Wer sich weiter über Veranstaltungen (Konzerte, Theater, Sportereignisse, Folklore, Messen und Kongresse) orientieren möchte, findet diese Auskünfte ebenfalls in einer Broschüre zusammengefasst. Alle diese Publikationen sind erhältlich in den Sprachen deutsch, französisch, englisch und italienisch und können kostenlos bei der SVZ, Bellariastr. 38, 8027 Zürich, bezogen werden.

fälligem Schneemangel in den unteren Regionen das neu erschlossene Gletscherskigebiet am Vorab, auf fast 3000 Meter Höhe, zur Verfügung steht. Neue Luftseilbahnen melden Davos als Verbindung von der Strelapass-Bergstation zur Talstation Skilift Hauptertäl im Parsenngebiet, Zermatt aufs kleine Matterhorn (3820 m) sowie Engelberg von Herrenrüti auf Fürenalp. Eine Parallel-Gondelbahn entstand von Scuol nach Motta Naluns I. In Saanenmöser wurde ein neues Skigebiet am Saanerslochgrat durch eine Gondelbahn, zwei Sesselliften und einen Skilift erschlossen. Die Gondelbahn Celerina-Marguns befördert nach einer Kapazitätserhöhung 600 Personen in der Stunde, eine neue Kleinkablenbahn präsentiert Saas Grund auf den Kreuzboden, Sesselbahnen wurden im liechtensteinischen Malbun, in Filzbach, Champex-Lac, Saas Fee und Verbier errichtet. Der neue Skilift Curtinellas erschliesst das Skigebiet auf der Nordflanke des Piz Corvatsch, weitere Skilifte erbauten Sedrun, Jaun, La Roche, Belalp, Grengiols, Morgins, Saas Grund und die Vue-des-Alpes. Eine gemeinsame regionale Tageskarte führt die Skiregion Mythen in der Zentralschweiz ein, Müren offeriert ein neues Skiabonnement (ohne Benützung der Schilthornbahn) für 1 und 2 Tage, während Lungern das Regionalabonnement auf

## Les sports d'hiver en Suisse

Aujourd'hui, les sports d'hiver sont pratiqués dans toutes les régions des Alpes, des Préalpes et du Jura. Qui aurait osé imaginer, il y a seulement vingt-cinq ans, que les sportifs de 1980 disposeraient de milliers de kilomètres de pistes aménagées pour dévaler les pentes, de 1200 téléskis et télésièges, ainsi que de 400 téléphériques et funiculaires pour gagner les hauteurs, mais encore de 4000 moniteurs de ski dans 185 écoles pour leur enseigner les bases du ski et ses techniques plus élaborées? Il serait toutefois faux de penser que les sports d'hiver sont réservés aux seuls skieurs. Des réseaux de randonnées dans de magnifiques régions invitent les touristes moins sportifs à la promenade. Voici un bref aperçu de ce que proposent les stations suisses l'hiver prochain:

### Pistes et remontées mécaniques

Depuis la récente ouverture des champs de ski du glacier du Vorab, à près de 3000 mètres d'altitude, la station de Laax-Flims peut désormais compter sur un enneigement à toute épreuve. De son côté, Davos annonce la création d'un nouveau téléphérique, dans la région de la Parsenn, qui assure la liaison entre la station d'arrivée de Strelapass et le télésiège de Haupttali. D'autres installations ont été aménagées à Zermatt, pour accéder au Petit-Cervin (3820 m), et à Engelberg, de Herrenrüti à Fürenalp. Une ligne de télécabines dédoublée relie Scuol à Motta Naluns I. Saanenmöser dispose d'un nouveau champ de ski, à Saanerslochgrat, grâce à la construction d'une télécabine, de deux télésièges et d'un télésiège.

En outre, la capacité de la télécabine Celerina-Marguns a été portée à 600 personnes à l'heure, alors que Saas Grund est désormais relié à Kreuzboden par une petite télécabine. De nouveaux télésièges ont été aménagés à Malbun (Liechtenstein), Filzbach, Champex-Lac, Saas Fee et Verbier. Le nouveau télésiège de Curtinellas assure l'accès aux champs de ski des pentes au nord du Piz Corvatsch. Enfin, de nouveaux télésièges ont été construits à Sedrun, Jaun, La Roche, Belalp, Grengiols, Morgins, Saas Grund et à la Vue-des-Alpes.

Une carte journalière régionale de libre parcours est délivrée pour la région des Mythen, en Suisse centrale. Mürren propose un abonnement pour 1 ou 2 jours (non valable sur le téléphérique du Schilthorn), alors que Lungern étend son abonnement régional aux régions de Hasliberg, Käserstatt, Mörlialp et Melchsee-Frutt.

### Forfaits d'hiver

Une enquête réalisée par l'Office national suisse du tourisme auprès des offices régionaux et locaux révèle que près de 250 stations d'hiver organisent des semaines à forfait. Ces arrangements incluent généralement l'hébergement, les repas, l'abonnement de ski et des cours de ski alpin ou nordique, ainsi que parfois des entrées gratuites dans les piscines couvertes, aux patinoires ou une soirée-fondue. Les cours de ski d'avant-saison, en décembre, sont aujourd'hui particulièrement appréciés. Les hôtels proposent des forfaits à prix d'entre-saison après les fêtes de l'an jusqu'à mi-février, puis de la mi-mars à la fin de la saison, exception faite des vacances de Pâques.

### Ski de fond

A Davos, le circuit de fond du Dischmatal a été allongé de 10 kilomètres, alors qu'un nouveau centre de ski de fond et un bureau d'information ont été ouverts près du golf. En outre, toujours à Davos, un premier service de secours mobile a été mis sur pied pour les pistes de ski de fond et de randonnées. Un centre de ski de fond a également été ouvert à Morgins. Quinze kilomètres de nouvelles pistes de fond attendent les

skieurs à La Lenk, et 6 kilomètres à Gadastatt, près de Vals. Autres nouveautés: la piste Trun-Somvix-Disentis, 4 km supplémentaires au circuit d'Engelberg, 3 km de piste à Speicher dans le Pays d'Appenzell. Les Prés-d'Orvin, dans la région du Chasseral, et Sedrun disposent désormais d'une piste, alors que Pontresina a porté sa capacité globale à 82 km. Une piste éclairée en nocturne relie Ulrichen à Obergesteln, dans la vallée de Conches, tandis que Bad Ragaz propose chaque jour des randonnées à skis sur les hauteurs.

Presque toutes les stations d'hiver organisent des forfaits de ski de fond, tel le Forfait équipe qui permet de découvrir les Franches-Montagnes dans le cadre de semaines de randonnées accompagnées, ou le Forfait évasion, plus spécialement destiné aux individualistes désireux de mieux connaître le Jura. Ceux qui désirent participer avec succès au marathon de ski de l'Engadine du 9 mars 1980 ont la possibilité de prendre part à des cours d'entraînement à S-chanf, Zuoz ou Zweisimmen.

### Patinage artistique

Davos vient de transformer sa patinoire artificielle en une halle de glace moderne et accueillante. Le nouveau stade couvert de Coire est plus spécialement destiné à abriter des matches de hockey sur glace. De son côté, Viège a été dotée d'une patinoire couverte, alors qu'Interlaken inaugure sa nouvelle patinoire artificielle. Ceux qui souhaitent exercer leurs talents ont loisir de s'inscrire aux semaines de patinage de Davos (patinage artistique, danse, hockey et patinage de vitesse) ou aux cours de danse sur glace de Lenzerheide. Les amateurs de curling sont attendus à Wildhaus, Davos, Lenzerheide et Grindelwald qui organisent des cours pendant l'hiver. Le tournoi de golf d'hiver sur le lac gelé de St-Moritz, les 18-20 janvier 1980, est incontestablement l'un des clous de la saison.

### Skier différemment

Nous l'avons vu, la plupart des stations proposent des forfaits avec cours de ski sur pistes préparées. Les sportifs en quête d'autres sensations ont la possibilité de participer à un cours de ski acrobatique à Lenzerheide, Riederalp ou Grächen. A Hasliberg, des moniteurs emmènent les bons skieurs hors des pistes et Davos offre son «ski sur les pentes poudreuses». Ceux qui préfèrent escalader les sommets à peaux de phoque peuvent s'inscrire à une semaine de tour en haute montagne à Loèche-les-Bains. Pour leur part, les écoles suisses d'alpinisme de l'Alpstein, Andermatt, Champéry, Davos, Les Diablerets, Fiesch, La Fouly, Grindelwald, Pontresina, Kandersteg, Hérémence, Zinal et Villars organisent des semaines de tours pour skieurs débutants ou chevronnés. Les cours pour hôtes de l'Association des écoles suisses de ski se dérouleront cette année à Laax-Flims au mois de décembre.

### Pour les non-skieurs...

En Suisse, on pense aussi beaucoup aux non-skieurs. Plusieurs stations ont balisé de nouveaux chemins de randonnées. Des semaines spéciales leur sont proposées avec des excursions, des promenades en traîneaux, des programmes fitness et des soirées au coin du feu, notamment à Lenzerheide, La Lenk, Mürren, Zweisimmen ou Zuoz. Et pourquoi ne pas profiter de l'hiver pour découvrir les villes suisses grâce à l'arrangement spécial des CFF valable du vendredi au lundi? On peut ainsi visiter les villes suivantes: Bâle, Berne, Coire, Fribourg, Genève, Interlaken, Lausanne, Locarno, Lugano, Lucerne, Neuchâtel, St-Gall, Schaffhouse et Zurich. De son côté, Davos offre des forfaits de luge et d'équitation, tandis que Bad Ragaz, Leysin et Zweisimmen ont un programme de tennis à leur actif. Les hôtes soucieux de leur santé ont la possibilité de prendre les eaux en hiver également dans les stations de Bad

Ragaz, Bad Tarasp-Vulpera, Breiten-Mörel, La Lenk, Loèche-les-Bains, St-Moritz et Vals.

### ... et les plus petits

Un grand nombre d'hôtels accordent une attention particulière au bien-être des plus petits. Bad Tarasp-Vulpera organise des arrangements pour enfants. Wildhaus propose son programme spécial avec garderie, animation et théâtre de marionnettes. Un grand nombre de stations ont créé des garderies qui permettent aux parents de jouir plus librement des sports d'hiver. A Celerina, les petits skieurs peuvent être confiés pendant la journée à des moniteurs, prestation offerte par Splügen également pendant l'après-midi. A Hoch-Ybrig, la prise en charge des enfants est même gratuite. Les établissements qui s'efforcent de bien recevoir leurs petits hôtes appartiennent au «club des hôtels suisses qui aiment les enfants».

L'Office national suisse du tourisme (ONST) – Bellariastrasse 38, 8027 Zurich – fournit tout renseignement utile sur les arrangements présentés ci-dessus. L'ONST distribue en outre gratuitement trois brochures sur les forfaits pour le ski alpin, le ski de fond et les non-skieurs, ainsi qu'une liste d'agences de location de logements de vacances et une brochure sur les sports d'hiver pour les enfants et les jeunes en fin d'année et à Pâques.

### Nouveauté – bulletin d'enneigement de l'Office national suisse du tourisme au téléphone 120

Le bulletin d'enneigement rédigé et diffusé jusqu'ici par les CFF sera repris dès le début décembre par l'Office national suisse du tourisme. Outre la presse et la radio, le numéro de téléphone 120 (jusqu'ici 163) sert de nouveau canal de diffusion. Deux fois par semaine, soit le lundi et le jeudi, le bulletin d'enneigement est renouvelé. En même temps, le bulletin des avalanches de l'Institut fédéral pour l'étude de la neige et des avalanches au Weissfluhjoch peut aussi être écouté au téléphone 120.

### Kinderfreundliche Hotels

In der Schweiz haben sich verschiedene Hotels in Interlaken, Braunwald, Brienz, Champex-Lac, Disentis, Hospental, Les Marécottes, Laax-Flims, Montreux-Territet, Morcote, Pontresina, Saas Fee, San Bernardino, Stoos, Trübsee-Engelberg, Vira-Gambarogno und Wengen zum «Klub kinderfreundlicher Hotels» zusammengeschlossen. Ihre Leistungen für die Kleinen sind: Kinderspielzimmer, kostenloser Betreuungsdienst für Kinder ab drei Jahren, Spielwiese und Spielgärten, Organisation von Picknicks und Wanderungen, Beratung für Feriengestaltung im und ums Hotel, im Feriendorf und in der Region, Kochecke für die Zubereitung von Säuglingsnahrung, kindergerechte Verpflegung, Nachtessen für Kinder auf Wunsch ab 18 Uhr, Kleinkinderstühle im Speisesaal sowie Kinderbetten, Preisreduktion für die Kleinen (max. 1 Kind pro Erwachsenen im Elternzimmer), bis 6 Jahre gratis, 6 bis 12 Jahre 50 und 12 bis 16 Jahre 30% Ermässigung. Auskünfte über diese Hotels erteilt der «Klub kinderfreundlicher Hotels», Eidmattstr. 20, 8032 Zürich.

### Neues aus der Zentralschweiz

In Engelberg schliessen die Pauschalangebote neuerdings auch den Monat Februar ein. Sie werden also nach den Dezember-Skiwochen vom 9.-22.12. ab 6. Januar durchgehend bis 12. April offeriert. Zur Förderung der Kameradschaft und Unterhaltung ist erstmals eine Fondue-Party ins Programm aufgenommen worden.

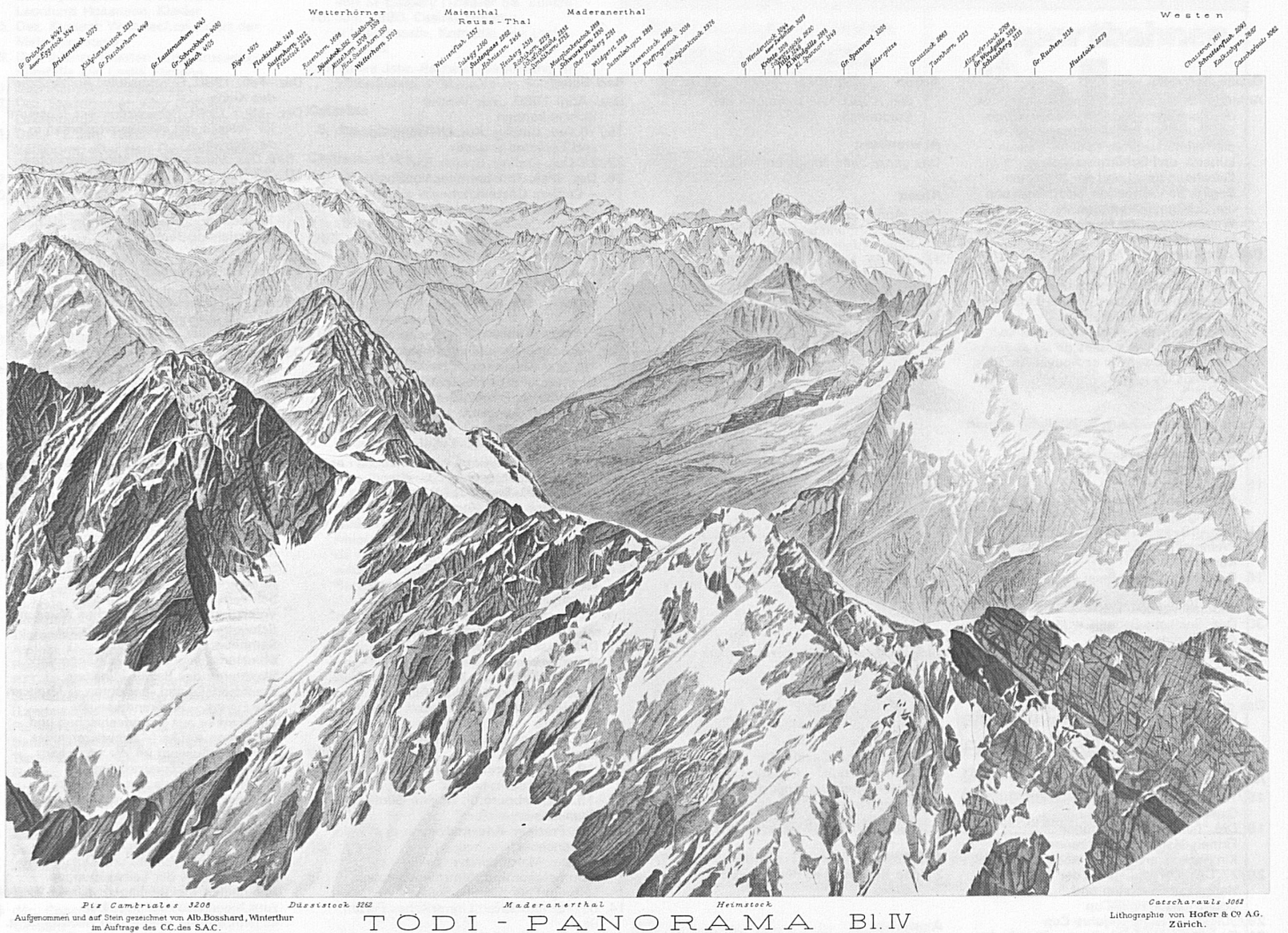
Übrigens: alle Angebote können im Klosterdorf mit Kreditkarten von American Express und Diners Club gekauft werden. In Hoch-Ybrig werden die preiswerten Pauschalskiwochen in der kommenden Wintersaison noch attraktiver. Neben den sieben Anlagen in Hoch-Ybrig können die Gäste auch die fünf Skilifte in Oberiberg und Unteriberg beliebig oft benutzen. Im Pauschalpreis ist auch der Grateintritt ins Hallenbad in Unteriberg inbegriffen. Als Novität besitzt Brunnen nun ein Hallenbad mit zwei Schwimmbekken, und zwar im Areal des Strandbades Lido, kaum fünf Minuten vom Zentrum entfernt.

### Zweismimmen: Winterferien im Baukasten-system

Mit neuen Winterferien-Vorschlägen im Baukasten-System wartet der Verkehrsverein Zweismimmen auf. Angeboten wird für die Zeit vom 1. Dezember 1979 bis nach Ostern 1980 eine preisgünstige Hotelpauschale, wobei die Zusatzleistungen wie Skipass, Ski- und Langlaufunterricht, Arrangements mit Ausflügen und Wanderungen, tägliche Benützung der Tennishalle und Gästekindergarten wahlweise gebucht werden können. Ein Programm ist beim Verkehrsbüro, 3770 Zweismimmen, erhältlich.

### Ascona für Seniorenferien

Der Ferienort Ascona, welcher sich auch zur Winterszeit zum Ausspannen empfiehlt, offeriert noch bis Mitte März 1980 spezielle Arrangements für Senioren. Eine Woche Unterkunft im gemütlichen Ferienhaus Giardinetto kostet Fr. 155.-. Zur Unterhaltung wird eine geführte Besichtigung des Ortes sowie der Besuch eines Marktes am Lago Maggiore geboten. Anmeldungen sind zu richten an ITTI-Reisen AG, Ascona.



### Kunstmuseum Winterthur: Panoramazeichner

Dem Schöpfer des 1912 publizierten Tödi-Panoramas und zahlreicher anderer Rundichten ist die derzeitige Sonderausstellung im Kunstmuseum Winterthur gewidmet. Albert Bosshard, der Sohn eines Schneiders aus Theilingen im oberen Tösstal, soll bereits mit zwölf Jahren ein erstes Panorama seiner engeren Heimat gezeichnet haben. Eine Lithographenlehre in Zürich brachte ihm das nötige Rüstzeug für seine spätere künstlerische Tätigkeit, während er sich in Studien an der ETH Zürich in die Geheimnisse der Geologie und Kartografie vertiefte. Hier lernte er auch den bedeutendsten Geologen der Schweiz, Albert Heim (1849-1937), kennen. Einige Monate verbrachte Bosshard in Paris, und im Winter 1901/02 weilte er an der Akademie in München. Im Zeitraum 1895 bis 1916 schuf er zehn Panoramen, darunter die «Rundschau vom Gipfel der Sulzfluh» und die vier vom SAC veröffentlichten Blätter des Tödi-Panoramas, die kürzlich in einem

### Albert Bosshard (1870-1948) dessinateur de panoramas

Neudruck erschienen sind. Der Darstellung geologischer Verhältnisse kam die zeichnerische Intensität Albert Bosshards zugute. Zahlreiche Aquarelle mit Darstellungen von Zürcher und Winterthurer Altstadtswinkeln, ostschweizerischen Bauernhäusern und Töstaler Waldlandschaften lassen in diesem Künstler eine scharfe Beobachtungsgabe auch ausserhalb des Panorama-Zeichnens erkennen. Bis 6. Januar

Le Musée des beaux-arts de Winterthur consacre actuellement une exposition au créateur du «Panorama du Tödi», publié en 1912, et de nombreux autres dessins panoramiques. Albert Bosshard, fils d'un tailleur de Theilingen dans la haute vallée de la Töss, a dessiné, dit-on, dès l'âge de 12 ans un premier panorama de sa région natale. Un apprentissage de lithographe lui fournit ensuite les bases techniques de ses activités futures, tandis qu'il se familiarisait à

l'EPF de Zurich avec les secrets de la géologie et de la cartographie. C'est au Polytechnicum de Zurich qu'il fit la connaissance de l'éminent géologue suisse, Albert Heim (1849-1937). Bosshard passa ensuite quelques mois à Paris, puis l'hiver 1901/02 à l'Académie de Munich. Entre 1895 et 1916, il créa une dizaine de panoramas, parmi lesquels la «Vue circulaire depuis la cime de la Sulzfluh» et les quatre feuilles du «Panorama du Tödi» publiées récemment par l'ACS dans une réédition. La densité du dessin d'Albert Bosshard met en valeur les particularités géologiques. De nombreuses aquarelles dépeignant des quartiers anciens de Zurich et de Winterthur, des maisons paysannes de Suisse orientale et des paysages sylvestres de la vallée de la Töss, permettent de déceler chez cet artiste un don aigu d'observation, même hors du cadre de ses dessins panoramiques. Jusqu'au 6 janvier